

NOUVEAUTÉ JUIN 2024

# UNIVERSITÉ D'ÉTÉ 2023 LANGUE, LANGAGE ET DROIT

Sous la direction de Michel BOUDOT et Adrien LAUBA

Faculté  
  
**DROIT**  
 & Sciences sociales  
 UNIVERSITÉ DE POITIERS



Du 26 au 30 juin 2023, la 8<sup>ème</sup> édition de l'Université d'été *Facultatis Iuris Pictaviensis* de la Faculté de Droit et des Sciences sociales de Poitiers, sur le thème *Langue, langage et droit* a réuni une trentaine de conférenciers parmi lesquels une délégation de collègues de l'Université de Sherbrooke au Québec. Le présent ouvrage n'a bien évidemment pas pour prétention de traiter de l'ensemble de la question, mais simplement de porter à la connaissance des lecteurs plusieurs des conférences qui se sont alors succédé. *In fine*, 18 articles relevant de plusieurs spécialités (Droit, Histoire, Littérature...) sont aujourd'hui publiés en 7 chapitres : le français, langue de l'administration ; le français langue vivante ;

de quelques questions de bilinguisme et multilinguisme ; de la question des minorités linguistiques ; langue et justice ; sémiotique et littérature ; l'originalité dite et non-dite.

Édition Faculté de Droit et des Sciences  
 sociales de Poitiers/LGDJ  
 ISBN 978-2-38194-015-8

ISSN 2259-6623  
 Prix public : 15 €

**Date de parution : Juin 2024**  
 Disponible sur [lgdj.fr](http://lgdj.fr) ou [amazon.fr](http://amazon.fr)

## TABLE DES MATIÈRES

### CHAPITRE 1. LE FRANÇAIS, LANGUE DE L'ADMINISTRATION

Didier VEILLON

*Le français langue officielle du droit et de l'administration : l'ordonnance de Villers-Cotterêts dans la France du XVI<sup>e</sup> siècle*

Éric GOJOSSE

*L'enjeu linguistique dans les colonies. Langue(s), administration et justice en Indochine*

Aurélie VIROT-LANDAIS

*Pérégrinations linguistiques en droit français de la fonction publique. Le langage comme objet de lecture des textes normatifs originales et contemporains*

### CHAPITRE 2. LE FRANÇAIS, LANGUE VIVANTE

Adrien LAUBA

*À propos de Philippe Rossillon... Itinéraire diplomatique et institutionnel d'un pionnier oublié de la francophonie dans les années 1960-1970*

Jean-Pol MASSON

*Je t'aime moi non plus. Les relations entre le langage du droit et la langue courante*

### CHAPITRE 3. DE QUELQUES QUESTIONS DE BILINGUISME ET MULTILINGUISME

Johan Van de Voorde

*Introduction au bilinguisme du droit belge*

Basile RIDARD

*Le multilinguisme, berceau de la légistique ? La rédaction des textes juridiques dans un contexte multilingue*

### CHAPITRE 4. DE LA QUESTION DES MINORITÉS LINGUISTIQUES

Valeria PIERGIGLI

*The Italian Constitution and linguistic minorities: old and new challenge*

Étienne Cornut

*Mots du droit, mots et adages de la coutume : le dialogue comme source du droit coutumier kanak*

### CHAPITRE 5. LANGUE ET JUSTICE

Morgane REVERCHON-BILLOT

*Les mots pour nommer la justice : la justice participative*

Luis-Miguel GUTIÉRREZ

*Quels mots pour nommer la justice ? La justice transitionnelle*

Michel MASSÉ

*La justice et les adjectifs qualificatifs... de ce qu'elle n'est pas*

Jérôme BOSSAN et Laurence LETURMY

*Langage des mots, des signes et des corps en procédure pénale*

**CHAPITRE 6.  
SÉMIOTIQUE ET LITTÉRATURE**

Damien FALLON

*Droit et Littérature. Une question de pourquoi ?*

Anna MATHESON

*Figurative language in Medieval Irish Juridical Literature*

Anna MATHESON

*Le langage figuratif dans la littérature juridique irlandaise*

**CHAPITRE 7.  
L'ORIGINALITÉ DITE ET NON-DITE**

Nelly LABÈRE

*L'invention du plagiat*

Alexandre PORTRON

*Dire (au juriste) ce que l'on a créé : une proposition d'approche des formes créatives par la sémiophysique de René Thom*

Marine RANOUIL

*L'élégance dans le langage du Code civil*

# NOUVEAUTÉ JUIN 2024

## UNIVERSITÉ D'ÉTÉ 2023 LANGUE, LANGAGE ET DROIT

Sous la direction de Michel BOUDOT et Adrien LAUBA

Édition Faculté de Droit et des Sciences  
sociales de Poitiers/LGDJ  
ISBN 978-2-38194-045-8  
ISSN 2259-6623  
Prix public : 15 €  
**Date de parution : Juin 2024**  
*Disponible sur [lgdj.fr](http://lgdj.fr) ou [amazon.fr](http://amazon.fr)*